

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1949)
Heft: 1

Artikel: La situación actual e la economía textil suiza
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797197>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La situación actual de la economía textil suiza

Con motivo de la reciente asamblea general de la « Schweizerische Gesellschaft für Konjunkturforschung » (Sociedad Suiza para la investigación de la situación económica), el señor A. Wiegner, de la « St. Galler Feinwebereien A.-G. » (grupo Stoffel), de St. Gall, comunicó un interesante trabajo sobre la situación de la economía textil suiza. Podrá uno formarse opinión sobre el interés de dicho trabajo sabiendo que su autor tuvo, durante la guerra, parte preponderante en la adopción de todas las medidas relacionadas con el racionamiento de los textiles y, en general, con la organización de la economía textil suiza. En este lugar no podemos más que condensar algunos de los capítulos de su memoria, de aquellos que mejor adecuados parezcan para despertar el interés de nuestros lectores del Extranjero.

La redacción.

Desarrollo general de la economía textil suiza

Para facilitar la comprensión de los distintos problemas tratados, el autor empieza por esquematizar la estructura de la industria textil suiza, cuyo origen es ya antiguo, y que hasta ahora ha podido escapar, en su mayor parte, a la concentración horizontal y vertical. Cuanto más se aleja uno de las primeras materias, menos capital exigen las fábricas, cosa favorable para la existencia en gran número de las pequeñas empresas. En las fábricas de hilados existían 400.000 husos en 1827 y 1,6 millones de husos en 1887, pero esta cantidad no es más que de 1,1 millones en la actualidad, siendo, sin embargo, la producción notablemente más alta hoy día debido al aumento de rendimiento de las máquinas modernas. Actualmente existen en Suiza 20.000 empresas dedicadas a la producción y a la distribución de los textiles, que dan ocupación a 250.000 personas, y están representadas por 160 asociaciones. Puede pues decirse que de todas las personas que, en Suiza, ejercen una actividad lucrativa, el 10 % depende directamente de la industria textil.

Este ramo experimentó su mayor desarrollo antes de la primera guerra mundial, pero fué afectada en gran medida por esta última guerra ; fué durante los años que siguieron al de 1920 cuando verdaderamente comenzó a adaptarse a las nuevas condiciones mundiales, pero sufriendo un nuevo y rudo contragolpe debido a la crisis económica. Empero, a partir de 1935, el restablecimiento general de los intercambios aportó una mejoría muy sensible de la situación.

Predominio del factor „trabajo“

Prosiguiendo su exposición, el señor Wiegner explica que el encarecimiento de los artículos textiles que ha sobrevenido en el transcurso de estos últimos años, no se debe únicamente al aumento de precio de las primeras materias, sino al hecho de que esta industria ha tenido que modificar su producción. En efecto, al producirse la rarefacción de las materias primas durante la última guerra, las fábricas no hubieran podido seguir empleando la mano de obra en su totalidad, si no se hubiesen dedicado a producir artículos que exigían una contribución mayor de mano de obra. Debido a ello, la misma cantidad de materias primas que bastaba para fabricar menor cantidad de artículos, permitía dar a ganar a mayor número de obreros, de lo que resultaba un encarecimiento de los productos terminados.

Capacidad de producción en 1948, igual a 1938

La industria textil suiza ha vuelto a levantar el vuelo en 1945 y en 1946, alcanzando en 1947 la misma capacidad de producción de antes de la guerra. Hasta fines de 1947, la demanda ha excedido a la oferta en este ramo. La mayor parte de la exportación suiza de textiles está constituida por los tejidos. La exportación media anual de tejidos de algodón, de seda, de rayón y de fibrana en 1937

PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

y 1938 fué de 100 millones de francos suizos. Pues bien, para la exportación, los tejidos se han encarecido aproximadamente del 330 %, así pues, la exportación de la postguerra, para estar al nivel de la de hace diez años, tendría que ser de 330 millones de francos suizos, pero, en realidad, ha sido de solamente 260 millones de francos suizos. Ha sido suficiente, sin embargo, sumada al consumo interior, para asegurar una marcha normal a las empresas.

Obstáculos a la exportación

De entonces acá, la exportación de los textiles suizos se ha topado con graves obstáculos. En primer lugar, los mercados en los que subsiste una moneda fuerte han podido reabastecerse hasta la saturación, y los demás países, muchos de los cuales se encuentran aún lejos de poder satisfacer todas sus necesidades, han puesto trabas a la importación de las mercancías de consumo, procurando al mismo tiempo aumentar unilateralmente sus exportaciones para procurarse monedas extranjeras. Se ha podido ver así que la exportación de tejidos ha pasado de 267 millones de francos suizos en 1947 a 161 millones en 1948. Así, durante este período, la exportación de tejidos suizos a Suecia ha pasado de 44 a 6 millones, y para la Argentina, de 39 a 5 millones de francos suizos.

En lo porvenir y salvo acontecimientos extraordinarios, puede preverse que la demanda en el interior será poco más o menos equivalente a la de antes de la guerra, teniendo en cuenta que la importación cubre por lo demás una parte de la demanda, de manera que la industria suiza necesitaría exportar el mismo volumen de antes de la guerra para que pudiera proseguir dando ocupación a toda la mano de obra.

La importación al servicio de la exportación

Si no es posible mantener razonablemente la exportación, se verá aumentar la oferta sobre el mercado interior, de lo que resultará un peligro para la economía del país. Es debido a esto por lo que todos los ramos de la economía textil esperan por parte de las autoridades que éstas sometan las importaciones suizas al servicio de las exportaciones. En esto ve el autor el remedio principal para evitar el riesgo inmediato de paro forzoso, ya que la balanza del comercio exterior suizo sigue siendo deficitaria. De paso, y para citar solamente este país, observa que los Estados Unidos oponen a la importación de textiles suizos un arancel de aduanas diez veces superior a los derechos que gravan las mismas mercancías a su entrada en Suiza.

Los deberes que se imponen para la industria suiza

El conferenciante no piensa empero que el bilateralismo sea el único remedio para la situación actual de la industria textil suiza. Si este ramo quiere conservar su puesto adelantado, nos dice, tendrá que racionalizarse, no sólo en cuanto a su producción industrial propiamente dicha (máquinas), sino también en cuanto a la organización del trabajo. Para lograr este objeto, se necesita la colaboración de todas las empresas. La tradición, si tiene algo bueno, también contiene el peligro de que impide a veces el examinar los problemas técnicos y económicos desde un punto de vista exterior al asunto y sin prejuicio sentimental. Muchos entre los problemas de modernización solamente podrán ser resueltos sobre el plano colectivo, mas no desde el punto de vista de la justicia distributiva, sino partiendo de principios de saneamiento puramente racionales (unificación de los métodos técnicos, renovación de la maquinaria, etc.). Además, la investigación científica con vistas a mejorar tanto los métodos como los productos, y para lograr poner en su punto los procedimientos nuevos y los nuevos materiales, deberá ser fomentada enérgicamente, lo mismo por parte de los laboratorios oficiales que por las mismas empresas particulares.

En la hora actual, *el no progresar significa retroceder*; y, debido a ello, los industriales textiles suizos sabrán progresar para llegar a enfrentarse con las dificultades futuras, para solventarlas victoriosamente.

PUBLICACIONES DE LA OFICINA SUIZA DE EXPANSION COMERCIAL

Zurich y Lausana

«SUIZA INDUSTRIAL Y COMERCIAL» :

Orienta sobre la situación y el desarrollo económico de Suiza ; da informes de carácter general sobre sus industrias, su comercio y su vida nacional.

Tres números por año, en español, alemán, francés, italiano e inglés.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 10.— (tasa valedera 2 años).

«SUIZA TÉCNICA» :

Redactada en colaboración con la Sociedad Suiza de Constructores de Máquinas, en Zurich. Crónica sobre las novedades técnicas suizas. Estudios de construcciones de máquinas nuevas, etc. Ediciones en español, francés, inglés, portugués y alemán.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 15.— (tasa valedera 2 años).

«TEXTILES SUISSES» :

Publicación especializada, ricamente ilustrada, que informa sobre todo lo que se relaciona con las industrias de la ropa y de la moda, siguiendo el desenvolvimiento de las artes textiles.

Sale cada trimestre en cuatro ediciones : española, francesa, inglesa y alemana.

Extranjero — España : dirigirse a la Casa Sprentex, Zurbano 29, Madrid. Otros países : Fr. suizos 20.— por año.

«MANUAL DE LA PRODUCCIÓN SUIZA» :

Sale en español, francés, alemán e inglés. Directorio de las industrias suizas : repertorios por artículos, por ramos y casas. Extranjero : Fr. suizos 16.—, franqueo incluso. Dirigirse directamente a nuestra sede de Zurich (Postfach Fraumünster 738).

FOLLETO «SUIZA Y SUS INDUSTRIAS» :

Orientación general sucinta sobre Suiza ; sus instituciones ; su economía y sus industrias ; con una mapa y numerosas ilustraciones.

Ediciones disponibles en español, francés, inglés, italiano, portugués y sueco.

Precio : Fr. suizos 2.—.

Para toda clase de informes, diríjanse a la :

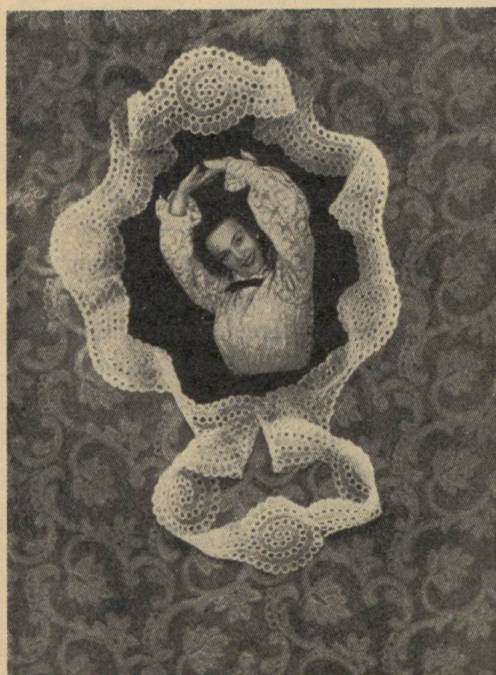
Oficina Suiza de Expansión Comercial

Servicio de Publicaciones

Place de la Riponne 3

LAUSANA

Teléfono 3 73 31



ERRATUM :

Jul. Michel & Cie, Zurich.

Dans la légende du document reproduit à la page 105 de «Textiles Suisses» No 4/1948, il manquait les mentions suivantes :

In the caption describing the photograph reproduced on page 105, «Textiles Suisses» No 4/1948, the following mention was erroneously omitted :

En el texto al pie del documento reproducido en la página 105 de «Textiles Suisses» No. 4/1948, fué omitida la mención siguiente :

In der Legende des auf Seite 105 veröffentlichten Bildes der «Textiles Suisses» Nr. 4/1948 fehlten folgende Angaben :

Modèle Gaby Messer.


Photo René Groebli.

BERIKTIGANDE :

I nr. 4/1948 av vår tidskrift, sida 73 har smygigt in sig ett sättfel i svenska legenden, som vi önska beriktiga som följande :

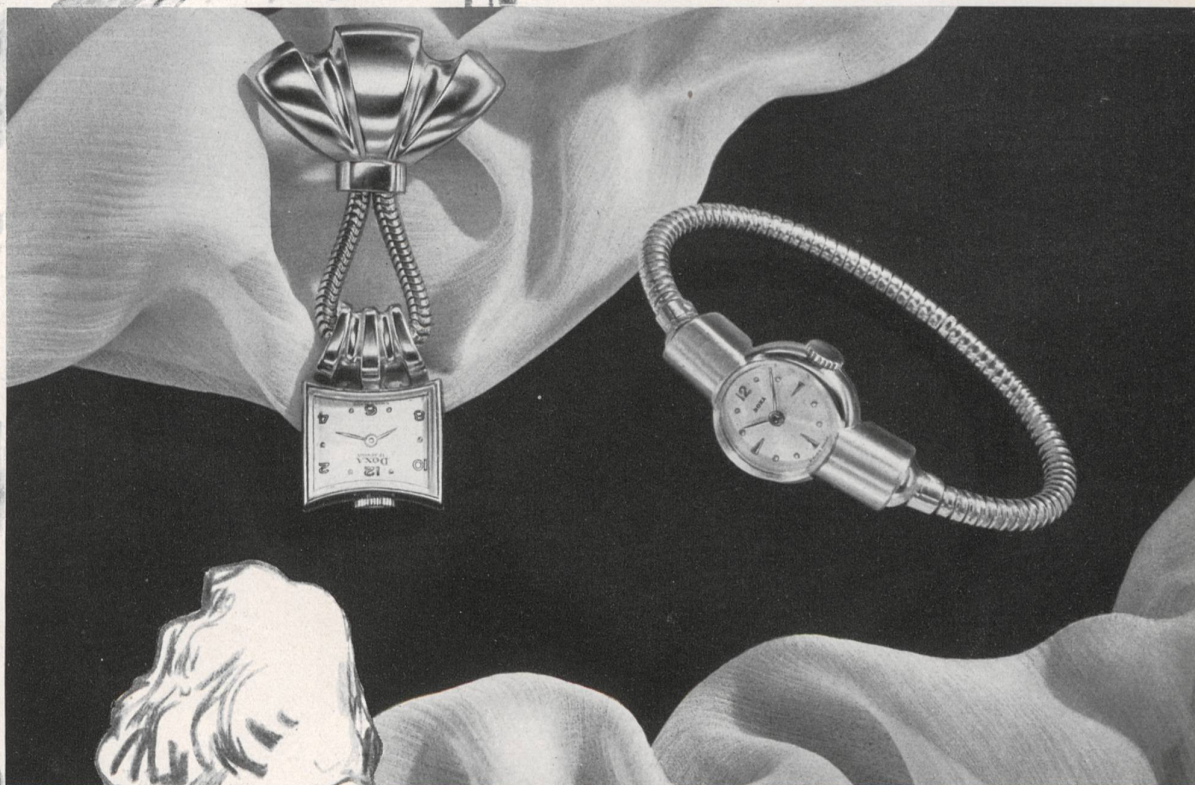
E. Roelli & Co., St-Gall

Vävda, tryckta och broderade dekorations- och möbelyger, marquissetes och voiles ; plumetis ; ledande i broderad tyll för gardiner.



Manufacture des Montres Doxa
S. A., Le Locle

Montres - Watches - Relojes -
Uhren



Contributions individuelles des maisons – Manufacturers' own contributions

Contribuciones individuales de las casas – Beiträge einzelner Firmen Pages – Páginas – Seiten 89-110

Otto Steinmann & Cie. S. A., Wohlen

«OSCOSA»

Sacs de dames

Ladies Handbags

Photo Guggenbuhl

Bolsas para Señoras

Damenhandtaschen





Stoffel & Co., St-Gall

Popeline coton imprégnée imprimée.

Printed proofed cotton poplin.

Popelina de algodón impregnada y estampada.

Bedruckte, imprägnierte Baumwoll-Popeline.

Modèle: **Salzmann & Co., St-Gall.**

Photo: Eva Hoenig

Forster Willi & Cie, St-Gall

Broderies et dentelles.
Embroideries and laces.
Bordados y encajes.
Stickereien und Spitzen.
Photo Guggenbuhl





Reichenbach & Co., St-Gall

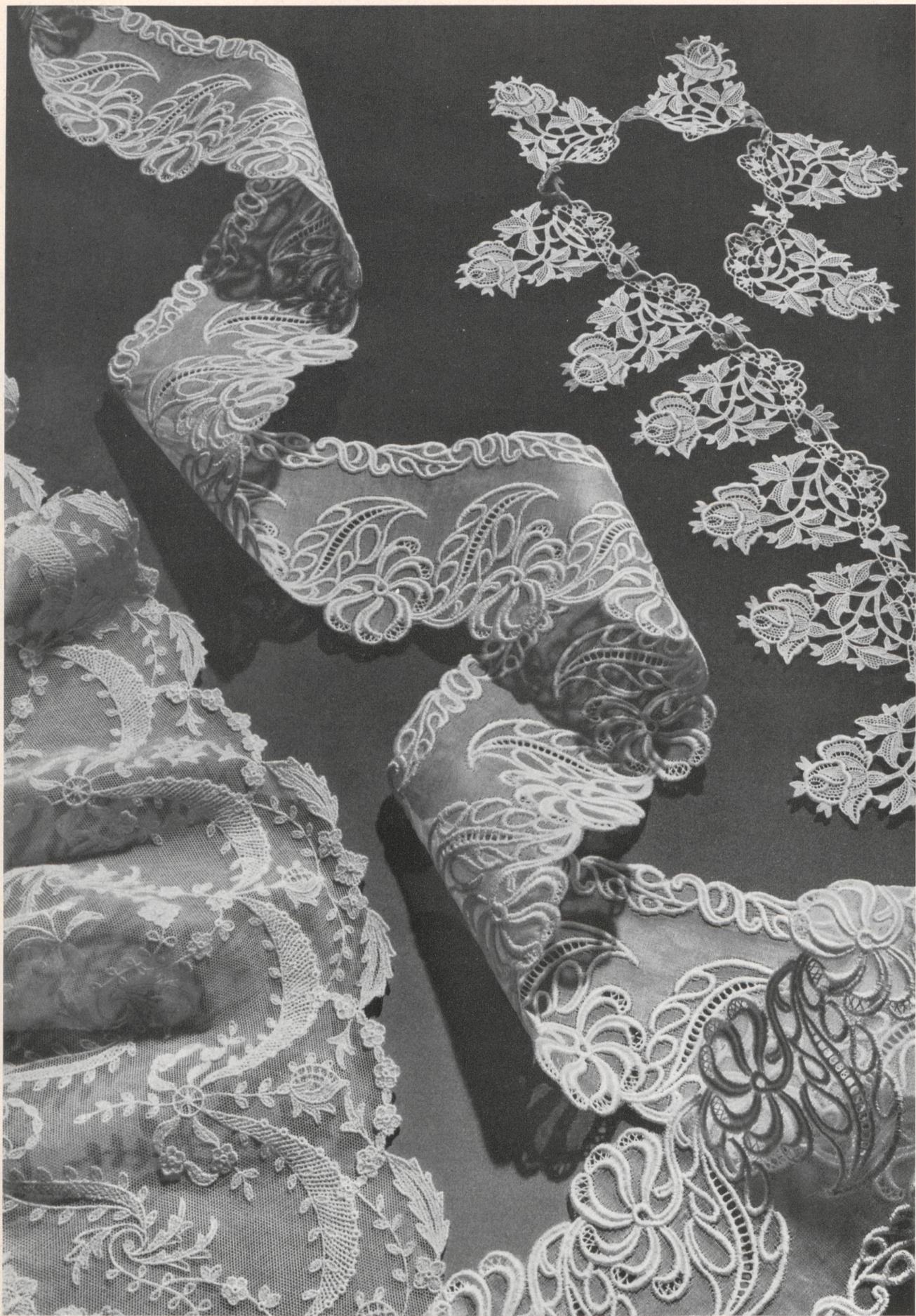
Une guipure de la nouvelle collection de dentelles.

A distinctive lace fabric from the new collection.

Selecto encaje de guipur, de la nueva colección de encajes.

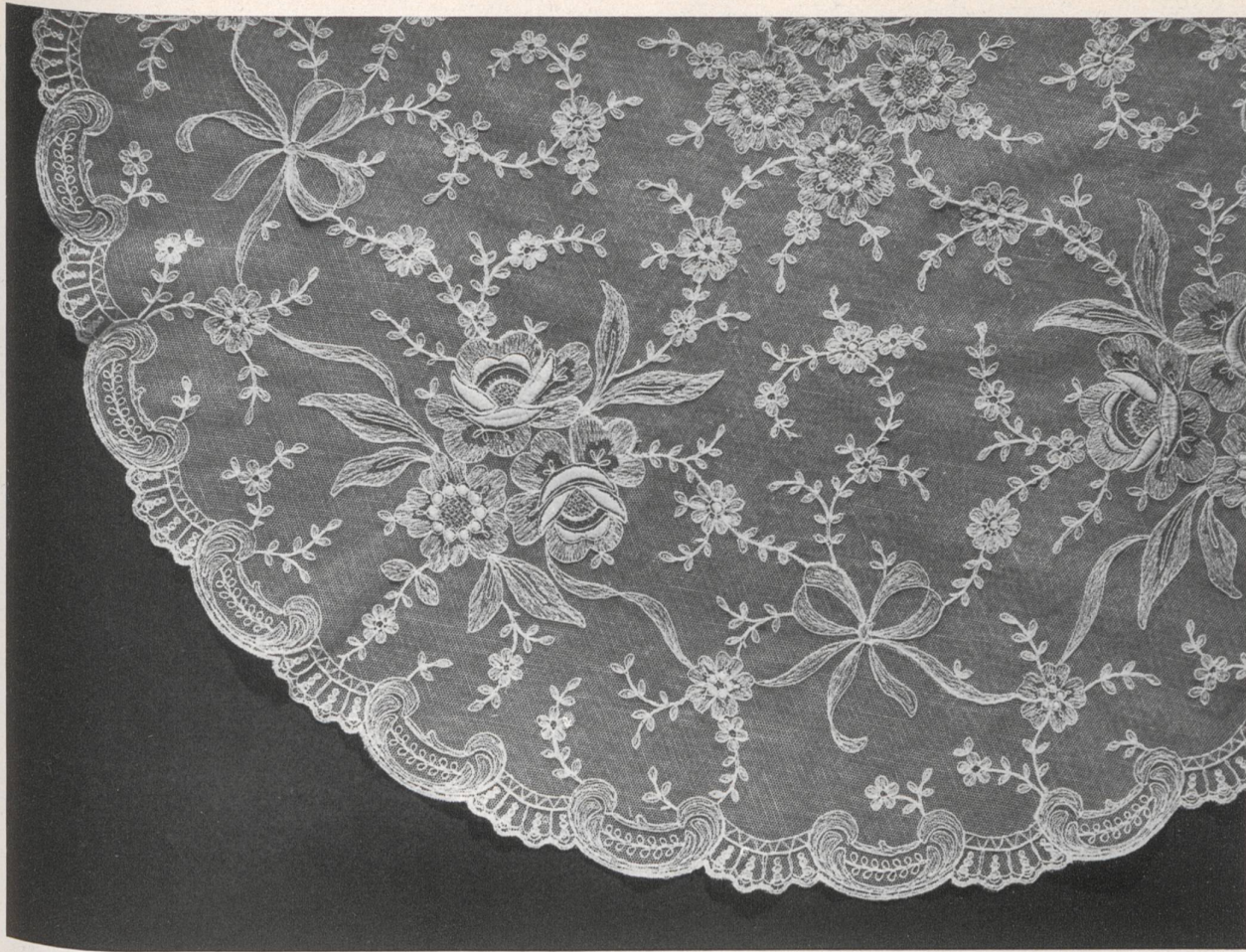
Aparte Ätzipitze (Guipure) aus der neuen Spitzenkollektion.

Photo Seeger



Jul. Michel & Cie, Zurich

Organdi et tulle brodés, galon guipure.
Embroidered organdie and net, braids.
Organdi y tul bordados, y galon de guipure.
Bestickter Organdi und Tüll, Guipure-Borten.
Photo Droz



E. Mettler-Müller S. A., Rorschach

Nappe ronde, brodée sur tulle, genre Bretonne.

Embroidered doilie on net, type Bretonne.

Mantel redondo, bordado sobre tul, estilo Bretona.

Tülldecke, rund, Genre Bretonne.

Photo Bauty



Arthur Porgès, Genève

Crêpe organdi blanc.

White crepe organdie.

Crespón organdí blanco.

Photo Bauty



Stoffel & Co., St-Gall →

Impression main nouveauté sur coton. Été 1949.

Novel hand-printed cotton fabric for the 1949 summer wardrobe.

Original estampado a mano moderno, sobre tejido de algodón, para el verano de 1949.

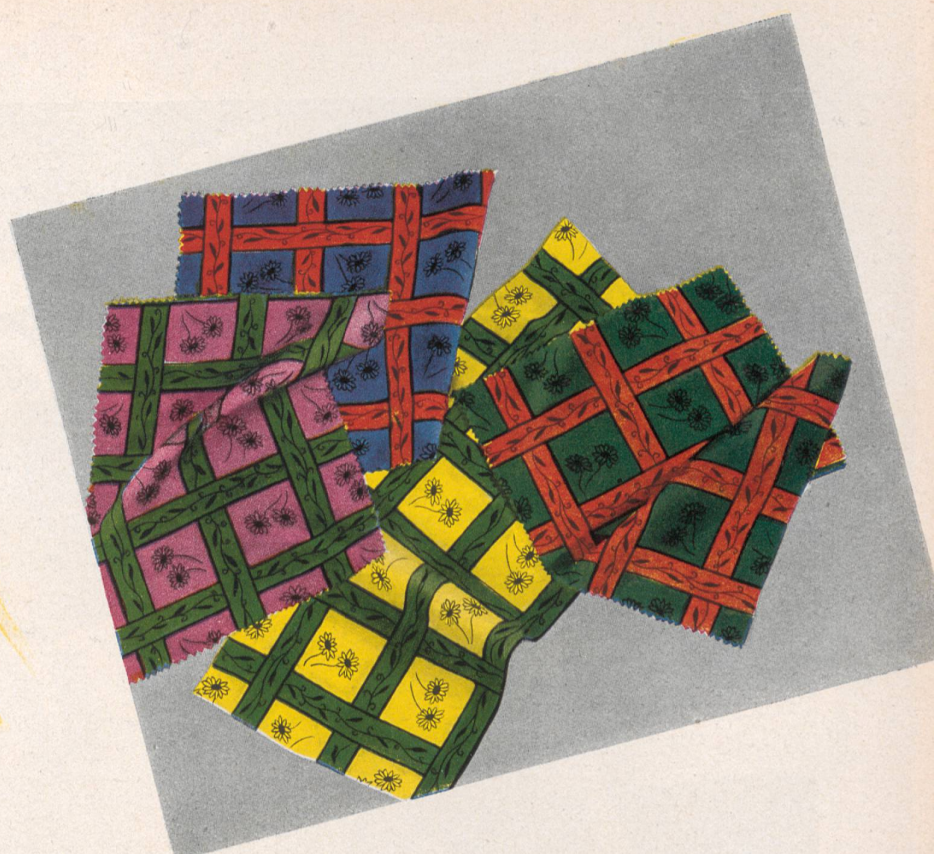
Neuartiger Handdruck auf Baumwollgewebe für Sommer 1949.

Photos Bauty

← Berthold Guggenheim, Zurich

- 1 Moiré fantaisie, une création été 1949.
- 2 Tissu fibranne panama pour robes.
- 3 Tissu lavable, création printemps 1949.
- 4 «bégé», la rayonne infroissable, solide au lavage et à la lumière.

- 1 Fancy moiré. A summer 1949 creation.
- 2 Staple fibre panama fabric.
- 3 Washable dress fabric. A spring 1949 creation.
- 4 «bégé», the crushproof, laundry and light fast rayon.



Mettler & Cie S. A., St-Gall
Impressions mode sur
fibranne, collection d'été 1949.
Fashionable printed staple fibre fabrics, summer
collection 1949.
Estampados de moda sobre tejido de fibrana de la colección de
verano 1949.
Modische Drucke auf Zellwollgewebe der Sommerkollektion 1949.



Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen (Zch)

Neue Dessins in Popelines «Sanfor» für Hemden und Pyjamas.
 Nouveaux dessins en popelines «Sanfor» pour chemises et pyjamas.

Novelty designs in "Sanfor" poplin shirtings and pyjama fabrics.
 Nuevos dibujos sobre popelina «Sanfor» para camisas y pijamas.



Photo Droz

S. Kirschner, Zurich



Aktiengesellschaft für Seidenwaren, Zurich

Carrés de soie, impression au cadre à la main.

Silk squares, screen-printed by hand.

Pañolones de seda, estampados al estarcido a mano.

Seidencarrés, Film-Handdruck.

Photo Droz





F. Blumer & Cie, Schwanden

Carrés, imprimés main, en pure soie.
Hand-printed squares in pure silk.
Pañoletas estampados a mano, en seda.
Handbedruckte Kopftücher aus Seide.

Photos Droz



Neuburger & Burgauer, Zurich

«ENBE»

Echarpe de laine, tubulaire.

Doubled woollen scarf.

Chal tubular de lana.

Wollschärpe tubulaire.

Photo Droz

Max Zürcher & Co., St-Gall

Fabrication de mouchoirs blancs, tissés couleurs imprimés et brodés, en coton, fil et mi-fil.

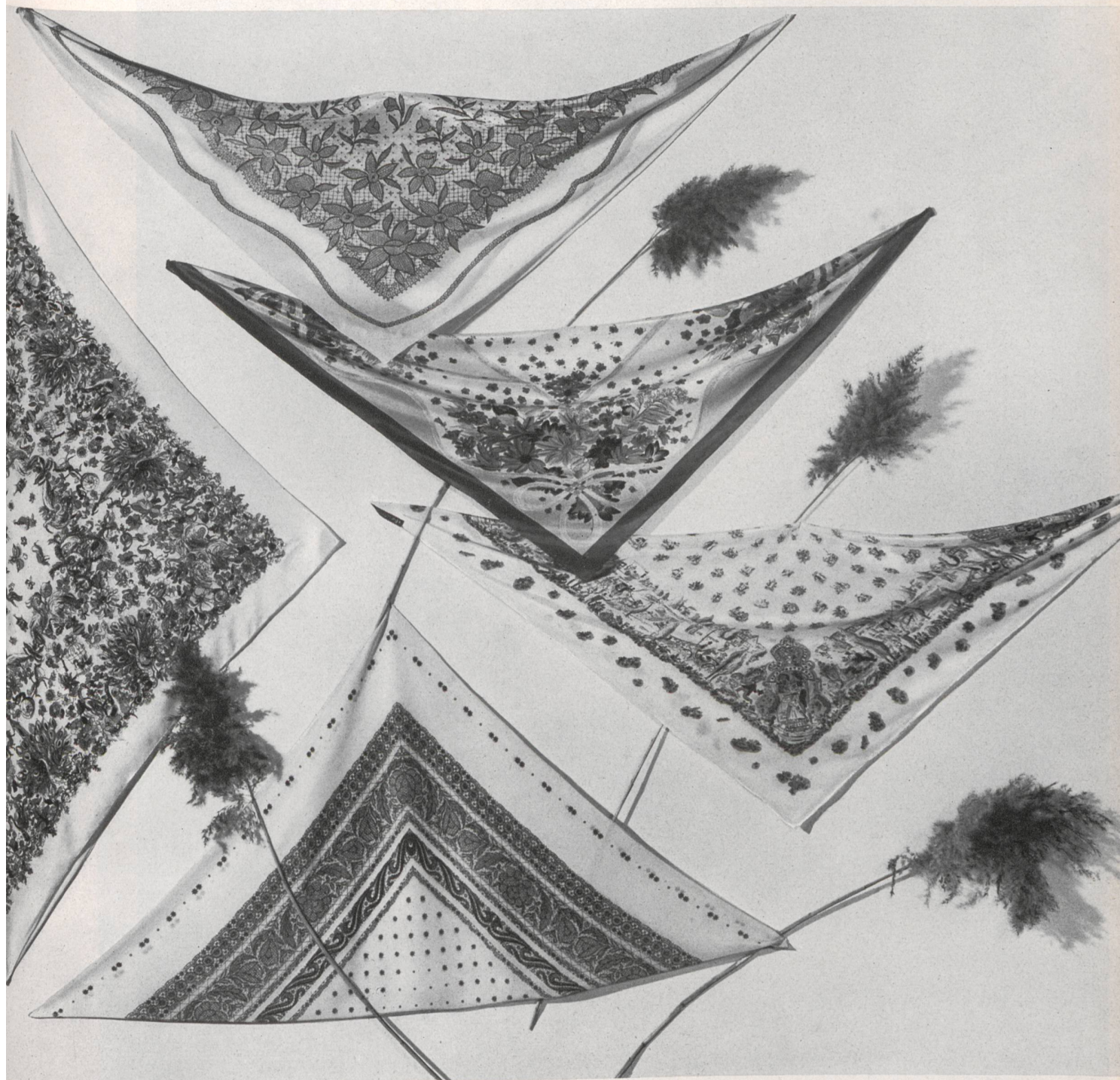
Cotton, half-linen and linen handkerchiefs: white colour-woven, printed and embroidered.

Fabricación de pañuelos blancos, de textura en color, estampados y bordados, sobre tela de algodón, de semihilo y de hilo puro.

Fabrikation von weißen, buntgewobenen, bedruckten und bestickten Taschentüchern, in Baumwolle, Halbleinen und Leinen.

Photo Bauty





R. B. C. Soieries S. A., Zurich

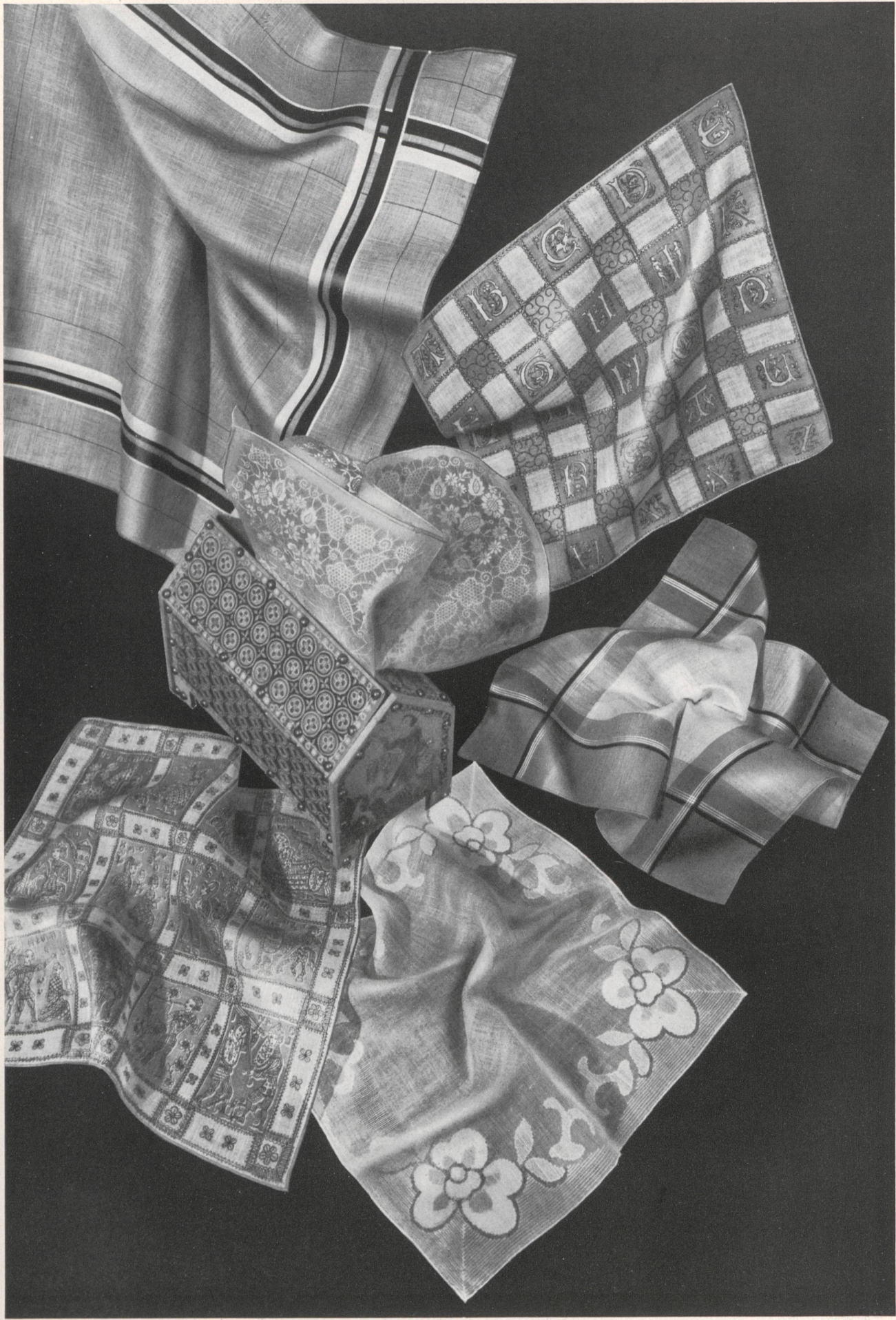
Carrés pure soie imprimés main,
crêpe de Chine et twill, haute nouveauté.

Pure silk hand-printed squares,
crêpe de Chine and twill, high novelty.

Pañolones de seda pura, estampados a mano,
crespón de China y twill, alta novedad.

Reinseidene, handbedruckte Vierecktücher.
Crêpe de Chine und Twill, Haute Nouveauté.

Photo Lutz



Christian Fischbacher Co., St-Gall

Dessins classiques en mouchoirs tissés couleurs pour dames et messieurs.

Smartly styled coloured woven men's and ladies' handkerchiefs.

Pañuelos tejidos en colores, en diseños clásicos para señoras y caballeros.

Mouchoirs fantaisie pour dames, fils renforcés, fils coupés, Jacquard, en blanc et imprimés en couleurs.

Fancy ladies' handkerchiefs in white, sheer cords, clipcords and Jacquard, and coloured prints.

Pañuelos blancos para señoras con hilos reforzados, cortados y Jacquard, y estampados en colores.

Geiser S. A., Huttwil

Barboteuse.
Hand-knitted crawlers.
Mono para niño, de punto a mano.
Spielhose, handgestrickt.

Costume à boutonner.
Button-on suit.
Trajecito con botones.
Anknöpfer, handgestrickt.

Robette.
Hand-knitted kiddies' frock.
Vestidito de punto a mano.
Röcklein, handgestrickt.

Photos Droz





Ryff & Cie S. A., Berne
«SWANETTES»

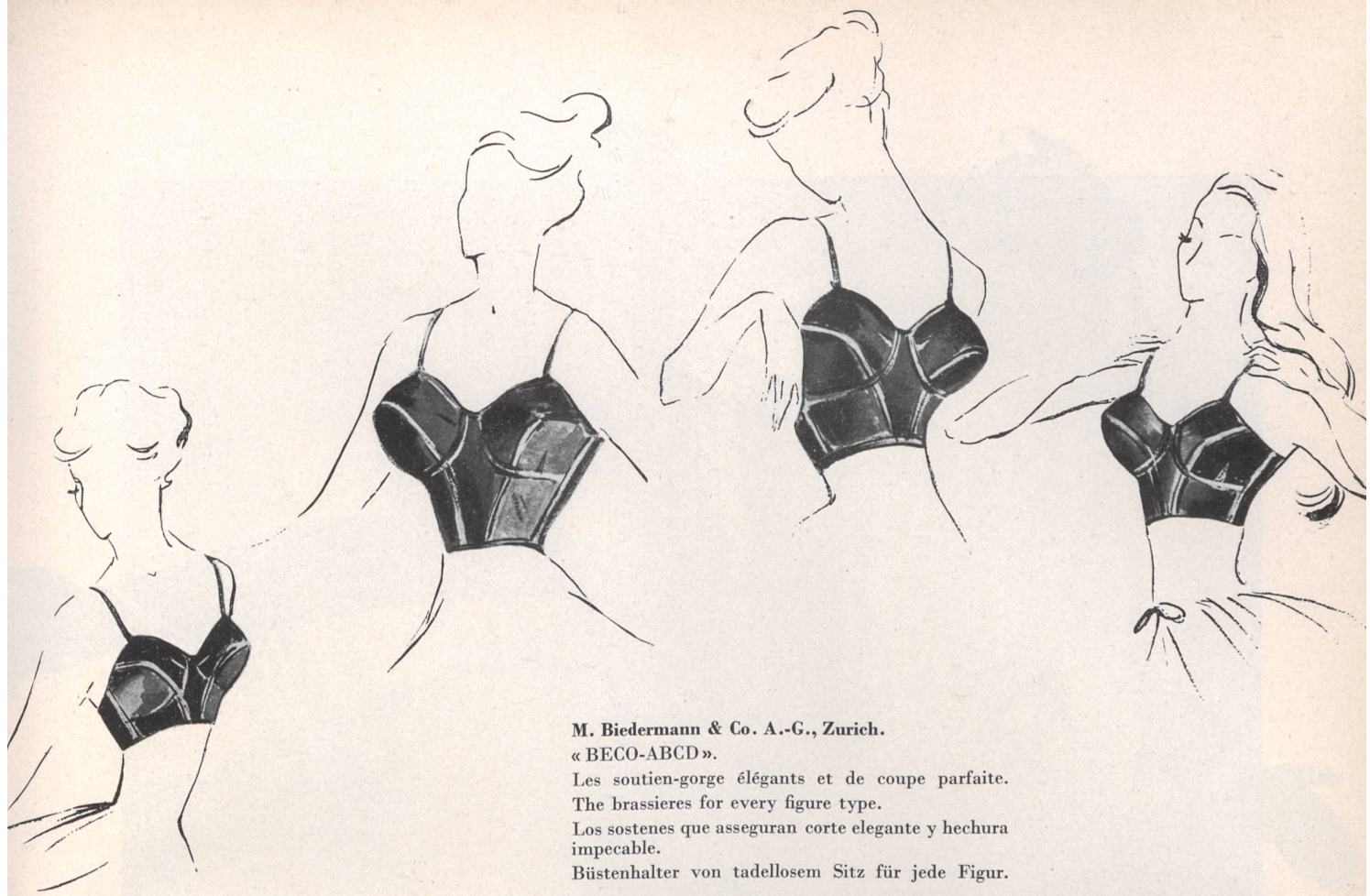
Sous-vêtements fins tricotés pour
dames et enfants.

Ladies' and children's knitted un-
derwear.

Finas prendas interiores de punto
para señoras y niños.

Feine gestrickte Unterkleider für
Damen und Kinder.

Photo Dorvyné



M. Biedermann & Co. A.-G., Zurich.
« BECO-ABCD ».

Les soutien-gorge élégants et de coupe parfaite.

The brassieres for every figure type.

Los sostenes que aseguran corte elegante y hechura impecable.

Büstenhalter von tadellosem Sitz für jede Figur.



Hochuli & Co., Safenwil.

« HOCOSA ».

Chaude liseuse, agréable au porter.

Cosy bedjacket.

Chambra de abrigo y mullida al tacto.

Warmes molliges Bettjäckchen.

Photo Droz.



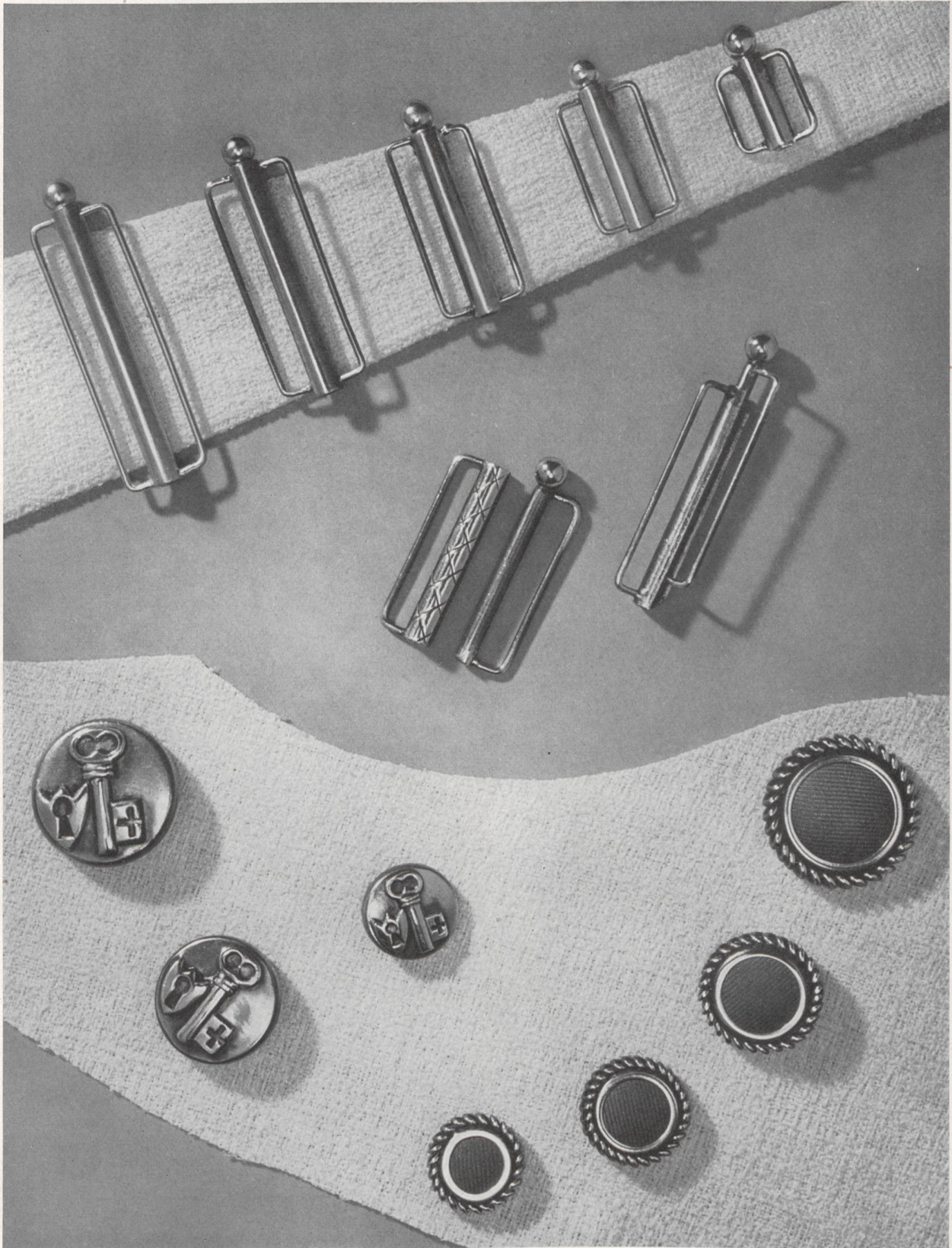
Grossmann & Cie, Thalwil.

Cinquante ans d'expérience dans la fabrication de ouate pour matelassage, de ouatine de laine pour la confection et d'épaulettes confectionnées.

Fifty years experience in the manufacture of mattress waddings, wool paddings for the outfitting trades and shoulder pads.

Cincuenta años de experiencia en la manufactura de guata para almohadillar, de guatina de lana para la industria de la confección, y de hombreras. Fünfzig Jahre Erfahrung in der Herstellung von Polsterwatte, Wollwatteline für die Konfektionsindustrie und konfektionierten Achselpatten.

Dessin de F. Seigner.



Burgin & Co., S. à r. l., Schaffhouse.

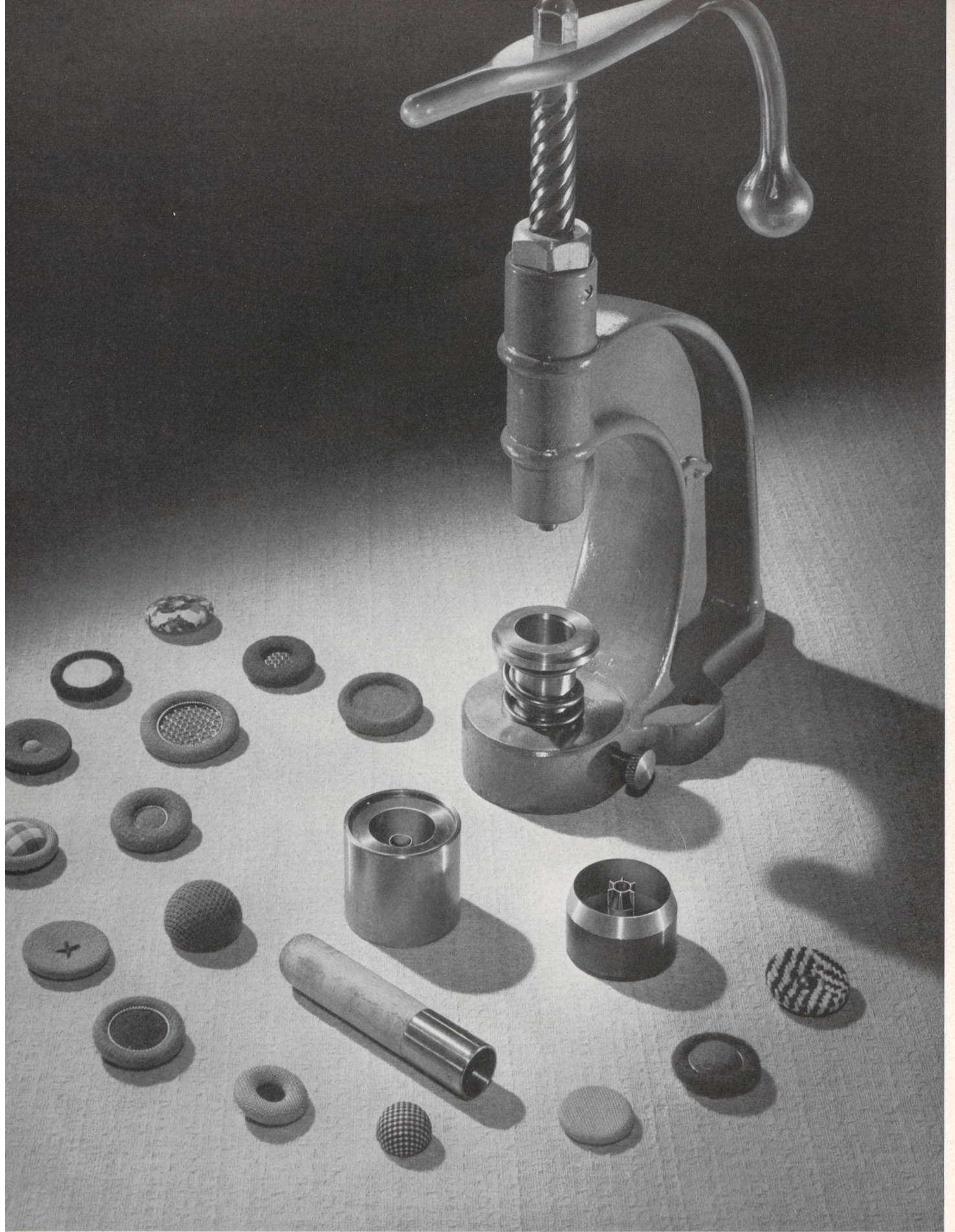
Photo Bauty.

Boutons.
Boucles.
Couronnes en métal pour boutons (brevetées), montage à la main.

Metal buttons.
Buckels.
Patented button moulds for home dress making.

Botones.
Hebillas.
Coronas de metal para armaduras de botón hechos a mano (patentados).

Metallknöpfe.
Schnallen.
Knopfringe (Patent) zum Selbstmontieren.



Kaspar Humbel, Uetikon am See.

Photo Bauty.

Ces boutons d'étoffe à queue de fil se font avec un seul outil et en une seule opération.

Cloth covered buttons with thread wound backs, all made by machine with one tool and one pression only.

Estos botones recubiertos con tejido, y con pedúnculo de hilo, se fabrican mecánicamente con una sola herramienta y de un solo golpe de palanca.

Diese Stoffknöpfe mit Zwirnbutzen werden mit einem Werkzeug und mit einer Hebelndrehung fertig überzogen.

Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BAS ÉLASTIQUES, SOUTIEN-GORGE, GAINES — RUBBER STOCKINGS, BRASSIERES, GIRDLES — MEDIAS ELÁSTICAS, SOSTENES, FAJA — GUMMISTRÜMPFE, BÜSTENHALTER, SCHLÜPFER

M. Biedermann & Cie S. A., Zurich 107, 131

BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Grämiger Frères S. A., Bazenheid 138
Kaspar Humbel, Uetikon a. See 110, 134
Rix S. A., Zurich 138

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Emile Anderegg S. A., Weinfelden 113
Bischoff-Textiles S. A., St-Gall 23
Filtex S. A., St-Gall 16
Christian Fischbacher Co., St-Gall 20, 38, 40, 47, 48, 92
Forster Willi & Cie, St-Gall 43, 49
Aug. Giger & Cie, St-Gall 122
Robert Halter, S. A., St-Gall 41, 46, 49
Hufenus & Cie, St-Gall 133
Theodor Locher, St-Gall 95, 122
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 88, 94
Jul. Michel & Cie, Zurich 18, 44, 45, 46
A. Naef & Cie, Flawil 19, 92
Reichenbach & Cie, St-Gall 27
Jacob Rohner S. A., Rebstein 114
Jakob Schläpfer, St-Gall 42, 133
Walter Schrank & Cie., St-Gall 122
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 129
Sturzenegger & Tanner & Cie S. A., St-Gall 37, 39, 42, 50, 51, 123
Union S. A., St-Gall 123

CHAPEAUX — HATS — SOMBREROS — HÛTE

Augsburger, Lützelflüh 139

CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Bally S. A., Schoenenwerd 30, 85

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich 99

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle IV

CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Ametco S. A., Zurich 125
Beltex S. A., Arzo 31
E. Braunschweig & Cie S. A., Zurich 4
Les Fils Fehlmann S. A., Schoeffland 139
Arthur Guex S. A., Zurich 139
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen 28a
E. Kneubühler, Zofingue 120
Macola S. A., Zurich 1, 2
Willy Meyer S. A., Zurich 1
Salzmann & Cie, St-Gall 91
Sanco S. A., Zurich 139
Schellenberg, Sax & Cie S. A., Trübbach 140

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Alfred Rosenstiel (sous-bras, dress-shields, sobra-quebras, Armblätter), Zurich 138
A. Staub & Cie (couvre-lits, counterpanes, colchas, Steppdecken), Seewen 130

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTÜCHER

Ametco S. A., Zurich 125
F. Blumer & Cie, Schwanden 26, 101
Filtex S. A., St-Gall 128
Christian Fischbacher Co., St-Gall 104
Honegger & Cie S. A., St-Gall 17
S. Kirschner, Zurich 99
Neuburger & Burgauer, Zurich 102, 133

R. B. C. Soieries S. A., Zurich 103
Sager & Cie, Dürrenäsch 116
A.-G. für Seidenwaren, Zurich 100
Siber & Wehrli S. A., Zurich 6
Stoffel & Cie, St-Gall 4
Arthur Vetter & Cie, Zollikon 125
Vischer & Cie, Bâle 116

ÉCOLE DE MODE — FASHION-SCHOOL — ESCUELA DE MODA — MODESCHULE

Ecole de mode Friedmann, Zurich 120

FIBRANNE ET RAYONNE — STAPLE-FIBRE AND RAYON — FIBRANA Y RAYON — ZELLWOLLE UND KUNSTSEIDE

Feldmühle S. A., Rorschach III

FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Cie, St-Gall 71, 138
Max Billeter & Cie, Küssnacht 125
Boppart & Cie, Goldach 70, 124
Braschler & Cie, Zurich 75
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich 70, 118
Gütermann & Cie, Zurich 119
Heberlein & Co., A.-G., Wattwil 29, 73
Filature de la Lorze, Baar 129
Salzmann & Cie, St-Gall 24, 19
Société Industrielle pour la Schappe, Bâle II, 69
Textil-Export S. A., St-Gall 72, 128
Textilwerk A.-G., Gossau 68
Trüb & Cie S. A., Uster 71, 115
Emil Wild & Cie, St-Gall 74, 127
R. Zinggeler, Zurich 70, 121
Zwicky & Cie, Wallisellen 70, 113

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Küssnacht-Zurich 73

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Boppart & Cie, Goldach 70, 124
J. Dürsteler & Cie S. A., Wetzikon-Zurich 70, 118
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach 72, 125
Zwicky & Cie, Wallisellen 70, 113

GARNITURES EN MÉTAL — METALTRIMMINGS — GUARNICIONES EN METAL — METALLGARNITUREN

Burgin & Cie S. à r. l., Schaffhouse 109

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle 89, 127

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall 124
Emar S. A., Zurich 111
Christian Fischbacher Co., St-Gall 16, 104
Joseph Heeb S. A., Appenzell 123
Honegger & Cie S. A., St-Gall 17
Oertle & Cie, Teufen 120
Reichenbach & Cie, St-Gall 19
Jakob Rohner S. A., Rebstein 27
Sailer & Schoensleben, St-Gall 133
Stoffel & Cie, St-Gall 4
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall 122
Union S. A., St-Gall 123
Max Zurcher & Cie, St-Gall 102, 132

OUATE ET QUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELIN

Grossmann & Cie, Thalwil 108, 140

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Sager & Cie, Dürrenäsch 116
W. Sarasin & Cie S. A., Bâle 117
Senn & Cie S. A., Bâle 117
Thurneysen & Cie S. A., Bâle 120
Vischer & Cie, Bâle 116

SEMAINE SUISSE D'EXPORTATION — SWISS EXPORT WEEK — SCHWEIZ. EXPORTWOCHE ZÜRICH

Syndicat Suisse d'Exportation des Industries de l'Habillement, Zurich 3

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

Heberlein & Co. A.-G., Wattwil 73
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 14
Zwicky & Cie, Wallisellen 113

TISSUS DE COTON, LAINE, SOIE, LIN, RAYONNE ET FIBRANNE — COTTON, WOOL, SILK, LINEN, RAYON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, LANA, SEDA, LINO, RAYÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE

L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich 32, 56 a, 56 b, 56 c, 56 d
Ameco S. A., Zurich 125
Emile Anderegg S. A., Weinfelden 113
Appenzeller-Herzog & Cie, Staefa-Zurich 115
Jacob Baenziger S. A., St-Gall 124
S.-J. Bloch Fils & Cie S. A., Zurich 114
Braschler & Cie, Zurich 75
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich 28, 56, 56 a
Emar S. A., Zurich 55, 111
Les Fils de Adolf Fenner, Zurich 114
Filtex S. A., St-Gall 128
Filature & Tissage Glattfelden, Glattfelden 121
Christian Fischbacher Co., St-Gall 16
Gattiker & Steinmann, Richterswil 15
Bertold Guggenheim, Zurich 96, 119
H. Gut & Cie S. A., Zurich 12
Hugo Gutmann, Zurich 114
Heer & Cie S. A., Thalwil 8, 54
Hirzel & Cie S. A., Zurich 115
Honegger & Cie S. A., St-Gall 17
Max Kirchheimer, Zurich 112
Leemann & Schellenberger S. A., Zurich 116
Mettler & Cie S. A., St-Gall 21, 97
Seidendruckerei Mitlödi A.-G., Mitlödi 7
Société Anonyme A. & R. Moos, Weisslingen 14, 98
Arthur Porgès, Genève 95, 118
Reichenbach & Cie, St-Gall 19
E. Roelli & Cie, St-Gall 88
Tissage mécanique de soieries Rüti, Zurich 118
R. Scheller & Cie, Zurich 112

Karl Schoch & Cie, Zurich 13
E. Schubiger & Cie S. A., Uznach 119
Robt Schwarzenbach & Cie, Thalwil 22
Siber & Wehrli S. A., Zurich 6
Stehli & Cie, Zurich 11
Julius Stitzel, Zurich 117
Stoffel & Cie, St-Gall 4, 52, 53, 91, 96
F. & E. Stuckli's Söhne, Steffisburg 10
S. A. Stünzi Fils, Horgen 111
Sturzengger & Tanner & Cie S. A., St-Gall 129
Taco S. A., Zurich 9
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt 25
Baumwoll-Spinnerei und -Weberei Wettingen, Wettingen 5
Tissage de soieries Wila S. A., Zurich 115

TRESSSES DE PAILLE — STRAW BRAIDS — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE

Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen 90

TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPA INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)

Aebi & Cie S. A., Hérissau 79, 134
S. A. ci-devant W. Achtnich & Cie, Winterthur 82, 83, 126
C. Burgi & Cie, Kreuzlingen 84, 136
Geiser S. A., Huttwil 28b, 105
His & Cie, Murgenthal 126
Hochull & Cie, Safenwil 107, 137
Kiene & Merz S. A., Kreuzlingen 28 a, 81
Tricotage Suisse Lehmann S. A., Langenthal 79, 136
Manufactures de Bas Réunies S. A., Flawil-St-Gall 124
G. Muller-Renner S. A., Kreuzlingen 130
Nabholz S. A., Schoenenwerd 78, 83
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn 84, 136
Al. Ruckstuhl, Wil 137
Ruegger & Cie, Zofingue 135
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf 77
Ryff & Cie S. A., Berne 106, 131
Jos Sallmann & Cie, Amriswil 80, 134
Swiss Knitting Co. Knechtli & Cie, Zollikofen-Berne 79, 84, 137
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster 80, 135
Yvel S. A., Zurich 76, 135

TULLE — NET — TUL — TÜLL

Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Munchwilen 132

¿ En dónde suscribirse a « TEXTILES SUISSES » ?

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

Argentina.	Cámara de Comercio Suiza, Calle Piedras, 113, <i>Buenos Aires</i> .	México.	Legación de Suiza en el México, Paseo de la Reforma, 503, Despacho, 402, Apartado, 1027, <i>México D. F.</i>
Bolivia.	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	Nicaragua.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .
Chile.	Legación de Suiza en el Chile, Calle Agustina, 925, <i>Santiago de Chile</i> .	Panamá.	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
Colombia.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> .	Paraguay.	Consulado general de Suiza, Convención, 67, <i>Asunción</i> .
Costa Rica.	Consulado de Suiza, 2a, Avenida Este, 75, <i>San José</i> .	Perú.	Consulado general de Suiza, Girón Carabaya, 949, <i>Lima</i> .
Cuba.	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	San Salvador.	Consulado de Suiza, 5a Avenida Norte, 1, <i>San Miguel</i> .
Dominicana. (República)	Consulado de Suiza, Calle Emiliano Tejera nº 3, <i>Ciudad Trujillo</i> .	Uruguay.	Legación de Suiza, San José, 1093-1°, <i>Montevideo</i> .
Ecuador.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).		Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, Colonia, 1280, <i>Montevideo</i> .
España.	Sprentex, Zurbano, 29, <i>Madrid</i> .		« Ibaña », Sr. H. Raphaël, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
Guatemala.	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur ptol., <i>Guatemala-City</i> .	Venezuela.	Fomento Comercial de Suiza, Calle 15, nº 8-94, Oficina 202, <i>Bogotá</i> (Colombia).
Honduras.	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa « San Antonio » <i>Tegucigalpa</i> .		

¡ Abonense a la revista « TEXTILES SUISSES » (« Textiles Suizos »)

para recibirla con regularidad !